Porównanie tłumaczeń I Jana 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Mówiący, [że] w Nim mieszka, powinien jak Ów chodził i sam tak chodzić. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówiący w Nim pozostawać powinien tak jak On postępował i sam tak postępować |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto mówi, że w Nim mieszka,\* \*\* powinien sam tak postępować, jak On\*\*\* postępował.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówiący, w nim (że) (trwa)\*, winien, jako on chodził, i sam [tak] chodzić. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówiący w Nim pozostawać powinien tak, jak On postępował i sam tak postępować |

1. 1) Lub: trwa, przebywa, jest z Nim złączony. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 6:56</x>; <x>500 15:4-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W tym przyp. chodzi o Jezusa. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: sam powinien być taki jak On. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 13:15</x>; <x>670 2:21</x>; <x>690 3:7</x> [↑](#footnote-ref-6)